

## SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 3

LEGGE REGIONALE 17 dicembre 1990, n. 11

**Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1989**

LEGGE REGIONALE 17 dicembre 1990, n. 12

**Variazioni al Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1990 (primo provvedimento)**

## ORDENTLICHES BEIBLATT Nr. 3

REGIONALGESETZ vom 17. Dezember 1990, Nr. 11

**Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1989**

REGIONALGESETZ vom 17. Dezember 1990, Nr. 12

**Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1990 (erste Maßnahme)**

## PARTE PRIMA

## LEGGI E DECRETI

ANNO 1989

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 12 ottobre 1989, n. 21/L

**Approvazione del regolamento per la disciplina delle prove d'esame del concorso per il passaggio dalla settima all'ottava qualifica funzionale - profilo di esperto di biblioteca, previsto dall'art. 46 della L.R. 11 giugno 1987, n. 5**

## IL PRESIDENTE

Visto l'art. 4, n. 1 dello Statuto speciale d'autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Visto il Testo Unico delle disposizioni concernenti lo Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3;

Visto il D.P.R. 3 maggio 1957, n. 686, contenente norme di esecuzione del citato Testo Unico;

Vista la L.R. 7 settembre 1958, n. 23 contenente «Norme sullo stato giuridico, trattamento economico ed ordinamento delle carriere del personale della Regione»;

Visto il relativo regolamento d'esecuzione approvato con D.P.G.R. 5 gennaio 1959, n. 54;

Vista la legge 11 luglio 1980, n. 312 relativa al nuovo assetto retributivo-funzionale del personale civile e militare dello Stato;

## ERSTER TEIL

## GESETZE UND DEKRETE

JAHR 1989

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 12. Oktober 1989, Nr. 21/L

**Genehmigung der Verordnung zur Regelung der Prüfungen des im Art. 46 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987, Nr. 5 vorgesehenen Wettbewerbes für den Aufstieg vom siebten in den achten Funktionsrang - Berufsbild eines Bibliothekssachverständigen**

## DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 1 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatutes;

Nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 genehmigten Einheitstext der Bestimmungen betreffend das Statut der Zivilbeamten des Staates;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 3. Mai 1957, Nr. 686, betreffend Durchführungsbestimmungen zum erwähnten Einheitstext;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 betreffend «Bestimmungen über die rechtliche Stellung, die Besoldung und die Ordnung der Laufbahnen des Personals der Region»;

Nach Einsichtnahme in die einschlägige mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 5. Jänner 1959, Nr. 54 genehmigte Durchführungsverordnung;

Nach Einsichtnahme in das Gesetz vom 11. Juli 1980, Nr. 312 betreffend die neue besoldungsrechtlich-funktionelle Ordnung des Zivil- und Militärpersonals des Staates;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 971 del 26 maggio 1988, registrata alla Corte dei conti il 6 dicembre 1988, reg. 11 - fgl. 73, con la quale è stato approvato il profilo professionale di esperto di biblioteca - VIII qualifica funzionale;

Vista la L.R. 9 novembre 1983, n. 15;

Vista la L.R. 11 giugno 1987, n. 5 ed in particolare l'art. 46;

Ravvisata l'opportunità di emanare norme regolamentari per quanto attiene alla disciplina delle prove d'esame del concorso per il passaggio dalla settima all'ottava qualifica funzionale - profilo di esperto di biblioteca, previsto dall'art. 46 della legge regionale 11 giugno 1987, n. 5;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 1624 dd. 12 ottobre 1989,

#### d e c r e t a

- è approvato il regolamento per la disciplina delle prove d'esame del concorso per il passaggio dalla settima all'ottava qualifica funzionale - profilo di esperto di biblioteca, previsto dall'art. 46 della L.R. 11 giugno 1987, n. 5.

#### Art. 1

1. Il programma d'esame per il passaggio al profilo professionale di esperto di biblioteca - ottava qualifica funzionale prevede una prova scritta, una prova a contenuto teorico-pratico ed una prova orale.

2. La prova scritta verterà su uno o alcuni dei seguenti argomenti:

- diritto costituzionale;
- diritto amministrativo;
- diritto privato (civile e commerciale).

3. La prova a contenuto teorico-pratico consisterà in due versioni in italiano o dal tedesco e dall'inglese o dal tedesco e dal francese o dall'inglese e dal francese, a scelta del candidato, sugli argomenti già previsti per la prova scritta e nella descrizione di un'attività di catalogazione di uno o più documenti e/o periodici secondo la normativa vigente (R.I.C.A. - Regole italiane di catalogazione per autori, I.S.B.D. (M) e (S) - International Standard Bibliographic Description (for Monographic Publications) e (Serials), undicesima edizione abbreviata

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 26. Mai 1988, Nr. 971, registriert beim Rechnungshof am 6. Dezember 1988, Reg. 11 - Blatt 73, mit dem das Berufsbild eines Bibliothekssachverständigen im VIII. Funktionsrang genehmigt wurde;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 11. Juni 1987, Nr. 5 und insbesondere in den Art. 46;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, eine Verordnung in bezug auf die Regelung der Prüfungen des im Art. 46 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987, Nr. 5 vorgesehenen Wettbewerbes für den Aufstieg vom siebten in den achten Funktionsrang - Berufsbild eines Bibliothekssachverständigen - zu erlassen;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Oktober 1989, Nr. 1624;

#### v e r f ü g t :

- Die Verordnung zur Regelung der Prüfungen des im Art. 46 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987, Nr. 5 vorgesehenen Wettbewerbes für den Aufstieg vom siebten in den achten Funktionsrang - Berufsbild eines Bibliothekssachverständigen -, wird genehmigt:

#### Art. 1

(1) Das Prüfungsprogramm für den Aufstieg zum Berufsbild eines Bibliothekssachverständigen - achter Funktionsrang - sieht eine schriftliche Prüfung, eine theoretisch-praktische Prüfung und eine mündliche Prüfung vor.

(2) Die schriftliche Prüfung betrifft eines oder einige der nachstehenden Fächer:

- Verfassungsrecht;
- Verwaltungsrecht;
- Privatrecht (Zivil- und Handelsrecht).

(3) Die theoretisch-praktische Prüfung besteht aus zwei Übersetzungen ins Italienische entweder aus dem Deutschen und aus dem Englischen oder aus dem Deutschen und aus dem Französischem oder aus dem Englischen und aus dem Französischem nach Wahl des Bewerbers über die bereits für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Fächer und aus der Beschreibung einer Tätigkeit zur Katalogisierung einer oder mehrerer Urkunden und/oder Zeitschriften nach den geltenden Bestimmungen (R.I.C.A. - italienische Richtlinien für die Katalogisierung nach Autoren, I.S.B.D. (M) und (S) - International Standard Bibliographic Description (for Monographic Publications) und (Serials), elfte gekürzte Ausgabe der DDC - Dewey Decimal Classi-

della DDC - Dewey Decimal Classification, Soggettario e liste di aggiornamento della Biblioteca nazionale centrale di Firenze).

Per le prove scritte e a contenuto teorico-pratico ove, per il numero dei candidati, non si renda possibile lo svolgimento della prova stessa in un unico contesto di tempo e di luogo, è in facoltà dell'Amministrazione di distribuire, mediante sorteggio, i candidati in gruppi e di chiamare, sempre mediante sorteggio, ogni gruppo, in giorni separati o in diverse ore dello stesso giorno, ad eseguire le prove scritte e a contenuto teorico-pratico.

Nel caso in cui l'Amministrazione si avvalga di tale facoltà i temi, i brani e le catalogazioni prescelti per le prove devono essere diversi per ogni gruppo ma presentare tra loro caratteristiche analoghe sia in relazione al grado di difficoltà degli argomenti proposti sia per quanto riguarda lunghezza e difficoltà di traduzione e catalogazione.

4. Alla prova orale saranno ammessi i candidati che avranno riportato la votazione media di almeno 21/30 nelle prove scritte e a contenuto teorico-pratico e non meno di 18/30 in una di esse. La votazione riportata nelle prove scritte ed a contenuto teorico-pratico è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale verterà, oltre che sugli argomenti oggetto della prova scritta ed a contenuto teorico-pratico, anche sui seguenti argomenti:

- biblioteconomia, bibliografia e bibliologia;
- normativa sull'ordinamento e funzionamento delle biblioteche;
- applicazione delle tecniche informatiche nelle biblioteche;
- diritti e doveri dell'impiegato;
- regime delle autonomie regionali e locali e trattamento delle minoranze linguistiche in Italia e nei Paesi esteri;
- lettura e traduzione dall'italiano in tedesco e, nel caso che la versione dal tedesco all'italiano non sia stata scelta dal candidato quale lingua della prova a contenuto teorico-pratico, anche dal tedesco in italiano.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottenga in essa la votazione minima di almeno 18/30.

5. La votazione complessiva è stabilita dalla

ficazione, Sachregister und Aktualisierungsverzeichnisse der Nationalen Zentralbibliothek von Florenz).

Was die schriftliche Prüfung und die theoretisch-praktische Prüfung betrifft, steht es der Verwaltung frei, falls die Abwicklung der Prüfung in einer einzigen Zeitspanne und an einem einzigen Ort auf Grund der Anzahl der Bewerber nicht möglich sein sollte, durch Auslosung die Bewerber in Gruppen aufzuteilen und immer durch Auslosung jede Gruppe an getrennten Tagen oder zu verschiedenen Stunden desselben Tages zur Ablegung der schriftlichen Prüfung und der theoretisch-praktischen Prüfung vorzuladen.

Falls die Verwaltung von dieser Befugnis Gebrauch macht, müssen die für die Prüfungen ausgewählten Themen, Stücke und Katalogisierungen für jede Gruppe verschieden sein, aber untereinander, sowohl was den Schwierigkeitsgrad der vorgebrachten Fächer als auch was Länge und Schwierigkeit der Übersetzung und Katalogisierung anbelangt, ähnliche Merkmale aufweisen.

(4) Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung und bei der theoretisch-praktischen Prüfung die Durchschnittsnote von mindestens 21/30 und nicht weniger als 18/30 in einer von diesen erzielt haben.

Die bei der schriftlichen Prüfung und der theoretisch-praktischen Prüfung erzielte Note wird dem Bewerber bei der Vorladung zur mündlichen Prüfung mitgeteilt.

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfung und der theoretisch-praktischen Prüfung, auch folgende Fächer:

- Bibliothekswissenschaft, Bibliographie und Bibliologie;
- Bestimmungen über die Ordnung und den Betrieb der Bibliotheken;
- Anwendung der informatikbezogenen Techniken in den Bibliotheken;
- Rechte und Pflichten des Angestellten;
- Ordnung der regionalen und örtlichen Autonomien und Behandlung der sprachlichen Minderheiten in Italien und im Ausland;
- Lesen und Übersetzen aus dem Italienischen ins Deutsche und, falls die Übersetzung aus dem Deutschen ins Italienische vom Bewerber nicht als Sprache der theoretisch-praktischen Prüfung gewählt wurde, auch aus dem Deutschen ins Italienische.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber in ihr nicht die Mindestnote von wenigstens 18/30 erreicht.

(5) Die Gesamtbewertung wird durch die Sum-

somma della media dei voti riportati nelle prove scritte ed a contenuto teorico-pratico con la votazione riportata nella prova orale.

#### Art. 2

Per quanto non previsto dal presente regolamento si osservano, in quanto applicabili, le norme di cui al D.P.G.R. 5 gennaio 1959, n. 54 e successive modificazioni.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 12 ottobre 1989

*Il Presidente*  
ANDREOLLI

Registrato alla Corte dei conti addì 4 aprile 1990, Registro 4, Foglio 179 - *Orefice*

me der bei der schriftlichen Prüfung und der theoretisch-praktischen Prüfung erzielten Durchschnittsnote und der bei der mündlichen Prüfung erzielten Note gebildet.

#### Art. 2

Wofür in dieser Verordnung nichts vorgesehen ist, werden, soweit anwendbar, die Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 5. Jänner 1959, Nr. 54 und der nachfolgenden Änderungen befolgt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. Oktober 1989

*Der Präsident*  
ANDREOLLI

Registriert beim Rechnungshof am 4. April 1990, Register 4, Blatt 179 - *Orefice*

ANNO 1990

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

LEGGE PROVINCIALE 13 dicembre 1990, n. 33

**Disciplina della ricezione turistica all'aperto e modifiche a disposizioni provinciali in materie di impatto ambientale, zone svantaggiate, esercizi alberghieri, campionati mondiali di sci nordico e attività idrotermali**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

### CAPO I

DISCIPLINA DEI COMPLESSI RICETTIVI TURISTICI  
ALL'APERTO

#### Art. 1

##### *Finalità*

1. Ai fini della conoscenza, della valorizzazione e della fruizione del patrimonio naturale, ambientale e storico-culturale, la Provincia autonoma di Trento disciplina la ricezione turistica all'aperto e ne favorisce lo sviluppo nel rispetto dei valori ambientali e naturali del territorio.

#### Art. 2

##### *Definizione*

1. Agli effetti della presente legge sono considerati complessi ricettivi turistici all'aperto i campeggi.

2. Sono campeggi, per i fini di cui al comma 1, gli esercizi ricettivi, aperti al pubblico, allestiti su aree recintate e appositamente attrezzate per la sosta e il soggiorno temporaneo di turisti provvisti, di norma, di tende o altri mezzi di soggiorno mobili e trasportabili per via ordinaria. Le caratteristiche tecniche dei campeggi sono definite con il regolamento di esecuzione di cui all'articolo 14.

3. Nei campeggi è consentito destinare ai turisti allestimenti stabili e piazzole attrezzate con allestimenti mobili. La ricettività complessiva per tali